

¡El libro de vocabulario y expresiones chinas para todos!

# Frases en chino

PARA  
DUMMIES®

## *Aprende a:*

- Utilizar expresiones sencillas cotidianas
- Pronunciar correctamente
- Saludar, presentarte o pedir la comida en un restaurante



Wendy Abraham

# *Frases en chino*

PARA

**DUMMIES™**

**Wendy Abraham**

Edición publicada mediante acuerdo con Wiley Publishing, Inc.  
...For Dummies, el señor Dummy y los logos de Wiley Publishing, Inc. son marcas registradas utilizadas con licencia exclusiva de Wiley Publishing, Inc.

Título original: *Chinese Phrases For Dummies*

© Wendy Abraham, 2008

© de la traducción: María Mercedes Correa, para Grupo Editorial Norma de América Latina

Transcripción fonética del chino al español: Paula Ehrenhaus y Nuria Pitarque

© Centro Libros PAPF, SLU, 2016

Grupo Planeta

Avda. Diagonal, 662-664

08034 – Barcelona

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor.

La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

ISBN: 978-84-329-0275-8

Depósito legal: B.xxxxx-xxxx

Primera edición: febrero 2016

Preimpresión: Victor Igual

Impresión: T. G. Soler

Impreso en España - Printed in Spain

[www.paradummies.es](http://www.paradummies.es)

[www.planetadelibros.com](http://www.planetadelibros.com)

# Sumario

<b>Introducción .....</b>	<b>1</b>
Sobre este libro .....	2
Convenciones usadas en este libro .....	2
Suposiciones no tan locas.....	3
Iconos usados en este libro .....	4
¿Y ahora qué? .....	4
<b>Capítulo 1: ¿Cómo se dice? Hablar chino .....</b>	<b>7</b>
¿Y cómo escriben sin alfabeto?.....	7
Escritura <i>pīnyīn</i> : Beijing y no Pekín .....	9
¿Le suena? Sonidos básicos del chino.....	11
Para comenzar, los sonidos iniciales.....	11
Terminemos con los finales .....	13
Y ahora... los cuatro tonos.....	15
Enriquezca su repertorio con dichos y expresiones populares.....	17
Algunas frases básicas .....	19
<b>Capítulo 2: Vamos al grano: la gramática china     esencial.....</b>	<b>21</b>
Lo esencial de las categorías gramaticales del chino .....	21
Los sustantivos .....	23
Artículos definidos e indefinidos .....	26
Los adjetivos.....	28
Los verbos.....	29
Los adverbios .....	34
<i>Bù</i> y <i>méiyōu</i> : un rollo negativo .....	34
¿Posesiva yo? La partícula “ <i>de</i> ” .....	35
Para hacer preguntas .....	36
La partícula interrogativa “ <i>ma</i> ” .....	36
Preguntas con la partícula “ <i>bù</i> ” en medio de dos verbos iguales .....	37
Los pronombres interrogativos .....	37
<b>Capítulo 3: Sopa de números.....</b>	<b>39</b>
1, 2, 3: Los números cardinales .....	39
Los números ordinales .....	42
Decir la hora en chino .....	43
La hora y el día .....	46
Hablar sobre los días, las semanas, los meses y otras cosas .....	47
Los días de la semana.....	47

El calendario y las fechas .....	48
Dinero, dinero, dinero .....	53
Ganar y cambiar dinero .....	53
Los cheques y el dinero en efectivo .....	54
Operaciones bancarias .....	56
Los cajeros automáticos .....	58

**Capítulo 4: Darse a conocer: el arte de la conversación banal ..... 59**

Las presentaciones .....	59
Presentarse a sí mismo.....	60
Presentar a los amigos y a la familia.....	60
Preguntarle el nombre a la otra persona .....	62
Dirigir la palabra a conocidos y a desconocidos .....	63
Recibir (y rechazar) cumplidos.....	64
Despedirse .....	65
Preguntas sencillas para iniciar una conversación .....	66
Continuar la charla .....	69
Conversación sobre el tiempo.....	69
¿De dónde eres? .....	71
Conversar sobre la familia .....	72
Charlar en el trabajo.....	74
Hablar sobre el lugar donde vivimos .....	77

**Capítulo 5: Disfrutar de la comida y la bebida..... 79**

Todo sobre las comidas .....	79
Salir a cenar fuera .....	81
Entender el menú.....	83
Placeres vegetarianos.....	85
Algunos platos chinos destacados .....	86
Salsas y aderezos .....	87
Un poco de <i>dim sum</i> .....	87
Pedir comida occidental.....	89
Hacer el pedido y hablar con los camareros.....	90
Para ir al baño .....	94
Terminar la comida y pagar la cuenta.....	95
El té de China.....	96

**Capítulo 6: El placer de ir de compras ..... 99**

En los grandes almacenes.....	99
Comprar ropa .....	101
¿Cuál es su talla? .....	102
¿Qué llevas puesto? <i>Chuān y dài</i> .....	103
Preguntar por el color .....	104
Comprar otras cosas .....	106
A la búsqueda de antigüedades .....	106
Los aparatos electrónicos.....	108
La comida en los mercados .....	108
Obtener un buen precio y pagar .....	111

Negociar los precios en el mercado nocturno .....	111
Pedir una devolución .....	113
Comparar la calidad: bueno, mejor, óptimo.....	113

**Capítulo 7: Diversión, ocio y deportes ..... 117**

Disfrutar de la ciudad .....	117
Asistir a una función o un espectáculo .....	117
Recorrer museos y galerías .....	121
Visitas a los lugares históricos.....	122
Una salida al cine.....	122
Asistir a un concierto .....	124
Salir a bares y a clubes .....	125
Diversos pasatiempos .....	126
Explorar la naturaleza .....	127
Explotar su vena artística .....	128
Los deportes .....	130

**Capítulo 8: A la hora de trabajar..... 133**

El uso del teléfono.....	133
Elementos básicos al contestar el teléfono .....	133
Hacer una llamada telefónica .....	135
Lo siento, pero no estoy en casa en este momento .....	139
Camino al trabajo.....	141
La oficina .....	141
Dirigir una reunión.....	142
Planificar y programar una reunión.....	143
El comienzo de la reunión.....	144
Hacer una presentación .....	145
Finalizar la reunión .....	146
Los negocios y la industria .....	147
El uso de internet .....	148

**Capítulo 9: De aquí para allá: el transporte..... 151**

Tipos de medios de transporte.....	151
Coger un avión.....	151
Tomar un taxi.....	157
Una vuelta en autobús.....	159
Trenes para un tren de vida rápido .....	160
La aduana.....	162
Pedir indicaciones para llegar a algún lado.....	165
Evitar embrollos y preguntar “dónde” sin rodeos... ..	165
Las indicaciones para llegar .....	167
Qué responder cuando nos preguntan “dónde”... ..	167
Dar indicaciones.....	169
Expresar distancias (tiempo y espacio) con “it” .....	170
Especificar los puntos cardinales con coverbos de dirección.....	171

**Capítulo 10: En el hotel ..... 175**

Hacer la reserva de una habitación .....	176
Registrarse antes de ir a la piscina .....	178
Aprovechar el servicio del hotel .....	180
Pagar e irse .....	184

**Capítulo 11: Hacer frente a las emergencias ..... 187**

Pedir ayuda en caso de necesidad .....	187
Recibir atención médica .....	188
Encontrar un médico .....	190
Describir los males que lo aquejan .....	191
Hablar sobre la historia médica .....	193
El diagnóstico .....	194
Cuidados para estar saludables .....	195
Llamar a la policía .....	196
Solicitar ayuda legal .....	198

**Capítulo 12: Diez expresiones chinas de uso frecuente ..... 199**

<i>Gōngxǐ gōngxǐ</i> .....	199
<i>Yí lù píng'ān</i> .....	200
<i>Yì yán nán jīn</i> .....	200
<i>Mǎmǎ hūhū</i> .....	200
<i>Kāi wán xiào</i> .....	200
<i>Máfan nǚ</i> .....	201
<i>Zěnme yàng?</i> .....	201
<i>Qīng wèn</i> .....	201
<i>Zìjǐ lái</i> .....	202
<i>Āiyà!</i> .....	202

**Capítulo 13: Diez frases para impresionar a sus amigos chinos ..... 203**

<i>Huānyíng huānyíng!</i> .....	203
<i>Bǐcǐ bǐcǐ</i> .....	203
<i>Jiǔyǎng jiǔyǎng</i> .....	204
<i>Màn màn chī!</i> .....	204
<i>Wǒ qǐng kè</i> .....	204
<i>Yǒu kōng lái wán</i> .....	205
<i>Láojià láojià</i> .....	205
<i>Zhù nǚ zǎo rì kāng fú</i> .....	205
<i>Búkèqǐ</i> .....	205
<i>Hǎo jiù méi jiàn</i> .....	206

**Índice ..... 207**

## Capítulo 1

# ¿Cómo se dice? Hablar chino

### *En este capítulo*

- ▶ Los principales sonidos del chino
- ▶ Perfeccionamiento de los cuatro tonos
- ▶ Expresiones chinas
- ▶ Frases y gestos básicos de la cultura china

**M**uy bien: ha llegado la hora de dar los primeros pasos en el aprendizaje de la lengua china. En este capítulo el lector encontrará indicaciones sobre la manera de pronunciar como un nativo el chino mandarín estándar (la lengua oficial de la República Popular de China y de Taiwán).

Antes de entrar de lleno en materia, me gustaría darle un consejo: ¡No se deje intimidar por la diversidad de los tonos! Cuando uno empieza a aprender una lengua extranjera debe despreocuparse de los errores que pueda cometer.

## *¿Y cómo escriben sin alfabeto?*

A estas alturas, usted estará preguntándose cómo han hecho los chinos para comunicarse si su lengua presenta tantas variaciones y dialectos. La respuesta está, nada más y nada menos, en la escritura.

Supongamos que usted va en un tren de Cantón a Shanghái y hay dos personas sentadas la una junto a



la otra. Si la persona que habla cantonés lee el periódico en voz alta, la persona de Shanghái no entenderá nada. Sin embargo, si cada uno lee individualmente el periódico, sí entenderán lo que dice en él. La razón es que los caracteres son uniformes en todo el país.



Las palabras chinas se escriben en bonitas configuraciones, muchas veces simbólicas, llamadas *caracteres*. Cada carácter es una palabra en sí misma, y en ocasiones es una parte de una palabra compuesta. No hay ninguna diferencia si se escriben los caracteres de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, o de arriba abajo, ya que es posible leer y comprender en cualquier orden.

Durante la dinastía Han, un lexicógrafo llamado Xu Shen identificó seis maneras en que los caracteres chinos plasman los significados y sonidos. Las cuatro más comunes son las siguientes:

- ✓ **Pictogramas:** Estos caracteres se elaboran según la forma de los elementos designados, tales como el Sol y la Luna. Muestran el significado del carácter más que su sonido.
- ✓ **Ideogramas:** Estos caracteres representan conceptos más abstractos. Los caracteres que designan las palabras “encima” y “debajo”, por ejemplo, tienen cada uno una línea horizontal que representa el horizonte y otro trazo por encima o por debajo del mismo.
- ✓ **Ideogramas complejos:** Son combinaciones de caracteres simples.
- ✓ **Compuestos fonéticos:** También reciben el nombre de *logogramas*. Se trata de caracteres compuestos que constan de dos elementos gráficos: uno que apunta hacia el sentido de la palabra y otro que proporciona una indicación en cuanto al sonido. Los compuestos fonéticos constituyen más del 80 % de los caracteres chinos.

Sea cual sea el tipo de caracteres que uno vea, jamás encontrará el concepto de letra, tal como existe en nuestras lenguas. Entonces, me dirá el lector, ¿cómo

hacen los chinos para consultar un diccionario? Pues bien, lo hacen de diversas maneras.

Dado que los caracteres chinos están compuestos por variados (y, en ocasiones, numerosos) trazos o pinceladas, uno de los criterios que se pueden seguir para buscar un carácter es el número de trazos que tiene: en efecto, en una sección del diccionario están registrados los caracteres según el número de trazos. Sin embargo, para ello es necesario, en primer lugar, saber bajo cuál radical buscar. Los caracteres chinos tienen 214 *radicales*, es decir, partes del carácter que contribuyen a identificar lo que este puede significar, tales como los tres puntos a la izquierda, que representan el agua. Cada radical está compuesto por un cierto número de trazos, así que lo primero que debe hacerse es buscar el radical según el número de trazos que lo componen, y una vez se ha ubicado el radical, se busca según el número de trazos que quedan después del radical; de esa manera se encuentra el carácter que uno quería buscar en un principio.

También se puede buscar según la pronunciación del carácter (si es que la conocemos), pero para eso se necesita examinar cada carácter que cuenta con la misma pronunciación. Además, hay que buscar según los diversos tonos para ver cuál de todas las palabras que se pronuncian de la misma manera viene con el primero, segundo, tercero o cuarto tono que usted quiere ubicar. Como existen tantos homónimos en chino, la tarea no es nada fácil.

Me imagino que se sentirá muy aliviado de pensar que su objetivo es concentrarse en el chino hablado y no en el escrito. ¡Respire tranquilo!

## ***Escritura pīnyīn: Beijing y no Pekín***

Escribir las palabras tal como suenan. ¡Perfecto! Bueno, eso es lo que significa **pīnyīn**. Durante varias décadas, el chino se latinizó según toda clase de méto-

dos. Finalmente, en 1979, la República Popular China adoptó oficialmente el **pīnyīn** como sistema único de latinización. Después de este suceso, las bibliotecas y agencias gubernamentales de diversos países empezaron a cambiar sus registros anteriores y adoptaron el sistema **pīnyīn**.

Es importante tener en cuenta los siguientes datos sobre los sonidos básicos del chino mandarín, que le serán útiles cuando vea transcripciones en el relativamente nuevo sistema **pīnyīn**:

- ✓ **J**: Suena como la “y” española, como en “yema”, que sería a su vez un sonido equivalente a la “j” inglesa (*joker*). Solo aparece seguida de las vocales “i” y “ü” (y sus correspondientes diptongos). **Jǐ kuài qián** (*yi kuai chierì*) quiere decir “¿cuánto dinero?”.
- ✓ **Zh**: Suena también como la “y” española (“j” inglesa). Este sonido, al igual que una serie de consonantes iniciales, nunca aparece seguido de los sonidos “ü” ni “i”. Tomemos, por ejemplo, el nombre del gran estadista chino del siglo II, **Zhōu Ēnlái** (*you enlai*).
- ✓ **Q**: Suena como una “ch”. Solo aparece seguida de las vocales “i” y “ü” (y sus correspondientes diptongos). **Qǐngdǎo** (*ching dao*) es una cerveza; antes se escribía “ch’ing tao” o “tsingtao”.
- ✓ **X**: Es el sonido que hacemos al pedir silencio (sh...). Esta letra solo aparece seguida de las vocales “i” y “ü” (y sus correspondientes diptongos). Un famoso líder chino tenía esta letra en su nombre: **Dèng Xiāopíng** (*deng shiao ping*).
- ✓ **Z**: Suena “zz”, como en la palabra pizza, o como el zumbido de un mosquito. Está presente en el nombre del primer líder de la República Popular China, **Máo Zédōng** (*mao zze dong*), que solía escribirse Mao Tse-tung.
- ✓ **C**: Suena “ts”, como en las palabras **cài** (*tsai*; comida) o **cèsuǒ** (*tse suo*; cuarto de baño).
- ✓ **B, D y G**: En el pasado, los sonidos de estas tres letras eran representados por “p”, “t” y “k”, res-

pectivamente, y los sonidos correspondientes aspirados al inicio de palabra (sonidos que se pronuncian emitiendo con fuerza el aire de la garganta), se escribían con un apóstrofo: p', t' y k'. Actualmente las letras P, T y K representan los sonidos aspirados (pero no se escribe el apóstrofo).

## ¿Le suena? Sonidos básicos del chino

No se preocupe por tratar de parecer un hablante nativo la primera vez que pronuncie una sílaba china. ¡Ni que fuera usted un genio de las lenguas! Sin embargo, no deje para más tarde la tarea de familiarizarse con los elementos básicos de las palabras chinas, pues eso solo hará aumentar su miedo a aprender esta lengua única.



Lo más importante que debe recordar sobre el idioma chino es que cada *morfema* (la mínima unidad de sentido en una lengua) es representado por una sílaba, compuesta por un sonido inicial y un sonido final, pronunciados con un tono específico. Todas y cada una de las sílabas se comportan de la misma manera. Si no tiene claridad sobre estos tres elementos, probablemente le resultará muy difícil hacerse entender. Por ejemplo, la sílaba **mā** está compuesta por el sonido inicial “m” y el sonido final “a”, pronunciados con el llamado primer tono. Estos tres elementos juntos dan origen a la palabra “madre”. Si se pronuncia con el tercer tono, que se escribe **mǎ**, la palabra significa “caballo”. En las siguientes secciones se tratará con detalle este tema.

### *Para comenzar, los sonidos iniciales*

En chino, las iniciales siempre son consonantes. En la tabla 1-1 encontrará una lista de las iniciales que se presentan en el idioma chino.

**Tabla 1-1: Las iniciales en el idioma chino**

<i>Letra china</i>	<i>Sonido</i>	<i>Ejemplo</i>
b	b	barco
p	p	pelo
m	m	más
f	f	fe
d	d	dedo
t	t	tener
n	n	nena
l	l	lirio
g	g	gato
k	k	kilo
h	j	jamón
i	y inicial	yate
q	ch	chino
X	sh	<i>she</i> en inglés
z	zz (zumbido)	pizza
c	ts	adscrito
s	s	sol
zh	y inicial	yema
ch	ch	chaqueta
sh	sh	<i>short</i> en inglés
r	r intervocálica	cara
w	u	uno
y	i	iglú



Las iniciales **-n** y **-r** de la tabla 1-1 también pueden aparecer como finales, así que no se sorprenda de encontrarlas también allí.

## *Terminemos con los finales*

El chino tiene más consonantes que vocales. De hecho, esta lengua solamente tiene seis vocales en total: **a, o, e, i, u** y **ü**. Si usted pronuncia las vocales en esa secuencia, al principio tendrá la boca muy abierta y la lengua estará en una posición baja. Al llegar al sonido final, **ü**, la boca está bastante cerrada y la lengua más arriba. Este sonido corresponde a la “u” francesa, que en la pronunciación española corresponde a “iu” (casi sin pronunciar la “i”). También es posible combinar las vocales de diversas maneras para formar vocales compuestas. La tabla 1-2 contiene una lista de las vocales y de algunas posibles combinaciones.

**Tabla 1-2: Vocales chinas**

<i>Vocal china</i>	<i>Sonido</i>	<i>Ejemplo</i>
a	a	ayer
ai	ai	hay
ao	ao	aorta
an	an/en detrás de “y”	antes
ang	ang	tango
o	uo	duodécimo
ong	ong/ung	tongo/chunga
ou	uu	bou
e	e	pez
ei	ei	reina
en	en	ente
eng	eng/ong detrás de “b”, “p”, “m” y “f”	tengo, bongo
er	ar	María
i	i	mi
ja	ia	dial
iao	iao	miao

(cont.)

Tabla 1-2: Vocales chinas (*continuación*)

<i>Vocal china</i>	<i>Sonido</i>	<i>Ejemplo</i>
ie	ie	miedo
iu	iou	vio un coche
ian	ien	hiena
iang	iang	triangular
in	in	intenso
ing	ing	inglés
iong	iung	yunque
u	u	tú
ua	ua	suave
uo	uo	dúo
ui	uei	buey
uai	uai	paraguay
uan	uan	cuanto
un	un	un
uang	uang	Juan García
weng	ueng	cuenco
ü	iu	ni uno más
üe	iue	y Huesca
üan	iuan	iuan
ün	iun	ni uno más



La marca de los tonos en **pīnyīn** siempre aparece sobre las vocales, pero si usted ve dos vocales seguidas, la marca del tono aparece sobre la primera vocal de la secuencia. Una excepción se presenta con las vocales **iu** y las vocales **ui**. En ese caso, la marca del tono va sobre la segunda vocal.

En ciertas ocasiones, las vocales aparecen sin acompañamiento de consonante inicial; sin embargo, tam-

bién tienen un significado. La palabra **ǎi**, que significa “de baja estatura”, es un ejemplo.

## *Y ahora... los cuatro tonos*

Solamente existen cuatro tonos en el chino mandarín. Para comprender este tema de los tonos, baste con visualizar estas breves descripciones:

- ✓ **Primer tono:** Alto. Se supone que con el primer tono su voz debe llegar tan alto como su registro se lo permita, sin temblar. Se simboliza con una raya sobre la vocal: **ā**.
- ✓ **Segundo tono:** Sube la voz. El segundo tono suena como cuando uno formula una pregunta, aunque no necesariamente esté usted haciendo una pregunta en chino. Va de un nivel medio de la voz a un nivel alto. Se simboliza con un acento agudo en la vocal: **á**.
- ✓ **Tercer tono:** Baja la voz y luego sube. El tercer tono arranca en un nivel medio de la voz, luego baja y finalmente vuelve a subir. Se representa con un acento circunflejo invertido: **ǎ**.
- ✓ **Cuarto tono:** Baja la voz. El cuarto tono suena como cuando uno da una orden perentoria (a diferencia del tono de queja, más propio del segundo tono). Empieza en un tono alto y termina en uno grave. Se simboliza con un acento grave sobre la letra: **à**.



Si bien los tonos reducen la cantidad de palabras homófonas (que se pronuncian de la misma manera, a pesar de que puedan escribirse diferente, que tengan origen distinto u otro significado), una sílaba cualquiera con un tono específico puede tener más de un significado. A veces la única manera de descifrar el significado es ver la palabra por escrito.

## *Dos terceros tonos seguidos*

Hay un dato interesante sobre los tonos: cuando encontramos dos terceros tonos consecutivos, el prime-



ro de ellos se convierte en un segundo tono. Si escuchamos a alguien decir **Tā hēn hǎo** (*ta jen jao*; ella está muy bien), quizás no nos demos cuenta de que tanto **hēn** como **hǎo**, tomadas individualmente, son sílabas de tercer tono. Lo que escuchamos es **hēn**, en segundo tono, y **hǎo**, en tercer tono.

### ***Los medios terceros tonos***

Cuando encontramos un tercer tono seguido de cualquier otro tono (incluyendo un tono neutro), dicho tercer tono se convierte en un *medio tercer tono*. Solamente se pronuncia la primera mitad del tono (aquella en la que se baja la voz), antes de pronunciar las otras sílabas con los otros tonos. En realidad, un medio tercer tono prácticamente no baja. Suena, más bien, como un tono plano grave (algo así como lo opuesto al primer tono).

### ***Los tonos neutros***

Existe un quinto tono que, en realidad, no se puede contar junto con los otros cuatro tonos básicos ya que, justamente, no tiene tono: es neutro. No se pone ninguna marca o raya sobre este quinto tono, y solamente se usa al unirlo a partículas gramaticales o al segundo carácter de sílabas repetidas, tales como **bàba** (*baba*; papá) o **māma** (*mama*; mamá).

### ***Cambios tonales en yī y bù***

Para ponerle picante a este asunto de los tonos, que ya va pareciendo demasiado sencillo, agreguemos un poquito de emoción: las palabras **yī** (*i*, uno) y **bù** (*bu*; no) son bastante peculiares en chino, ya que el tono de estas puede cambiar automáticamente en función de lo que venga a continuación. Cuando está sola, se pronuncia **yī**, con el primer tono. Sin embargo, si a continuación de esta sílaba viene un primero, segundo o tercer tono, **yī** se convierte automáticamente en un cuarto tono, como en el caso de **yìzhāng zhǐ** (*i yang y*; un trozo de papel). Sin embargo, si después de **yī** encontramos un cuarto tono, automáticamente se convierte en un segundo tono, como en la palabra

**yíyàng** (*i iang*; lo mismo). Yo sé que todo esto parece demasiado complicado, pero ya verá que la pronunciación se facilita montones cuando damos con el chiste de los tonos.

## Enriquezca su repertorio con dichos y expresiones populares

La lengua china tiene montones de expresiones idiomáticas conocidas como **chéngyǔ** (*cheng iu*). La mayoría de estas **chéngyǔ** tienen su origen en anécdotas, fábulas, cuentos de hadas u obras literarias antiguas; algunas de estas expresiones vienen repitiéndose desde hace miles de años. La gran mayoría de ellas están compuestas por cuatro caracteres, y expresan de manera concisa la moraleja de cuentos antiguos. Otras tienen más de cuatro caracteres. Todas ellas son de uso corriente en la lengua china y es frecuente encontrarlas en las conversaciones cotidianas.

Estas son algunas de las **chéngyǔ** que suelen escucharse en chino:

- ✓ **Mò míng qí miào** (*muo ming chi miao*; literalmente: nadie puede expresar la maravilla y el misterio de ese asunto). Esta expresión sirve para describir una situación difícil de entender, incluyendo algún tipo de comportamiento poco común.
- ✓ **Yī shēn zuò zé** (*i shen zzuozze*; dar buen ejemplo).
- ✓ **Yì mò yí yàng** (*i muo i ang*; exactamente similar).
- ✓ **Quán xīn quán yì** (*chiuan skin chiuan i*; literalmente: corazón entero, mente entera).
- ✓ **Àn bù jiù bān** (*an bu yiu barí*; hacer las cosas paso a paso).
- ✓ **Hú shuō bā dào** (*ju shuo ba dao*; literalmente: hablar tonterías en ocho direcciones; decir tonterías).

- ✓ **Huǒ shàng jiā yǒu** (*juo shang yia iou*; echar leña al fuego; agravar el problema).
- ✓ **Yì zhēn jiàn xiē** (*i yen yian shie*; dar en el clavo).
- ✓ **Yì jǔ liǎng dé** (*i yu liang de*; matar dos pájaros de un solo tiro).
- ✓ **Rù xiāng suí sù** (*ru shiang sui su*; donde fueres, haz lo que vieres).

Otro dato interesante respecto a las **chéngyǔ** es que muchas de estas expresiones hacen referencia a animales. Estas son algunas de ellas:

- ✓ **Gǒu zhàng rén shì** (*gou yang ren sh*; literalmente: el perro actúa con fiereza cuando el amo está presente; aprovechar las conexiones que uno tiene con personas influyentes).
- ✓ **Guà yáng tóu mài gǒu ròu** (*gua iang tou mai gou rou*; literalmente: mostrar una cabeza de cordero para vender carne de perro; dar gato por liebre; engañar a los demás con afirmaciones falsas).
- ✓ **Dǎ cǎo jīng shé** (*da tsao ying she*; literalmente: golpear la hierba para asustar a la serpiente; hacer una advertencia).
- ✓ **Duì niú tán qín** (*duei niou tan chin*; literalmente: tocar música para una vaca; tirar perlas a los cerdos).
- ✓ **Xuán yá lè mǎ** (*shiu an ia la ma*; literalmente: frenar el caballo antes de que Caiga por el precipicio; detenerse).
- ✓ **Huà shé tiān zú** (*hua she tien zzu*; literalmente: atrapar una serpiente y añadirle piernas; hacer cosas superfluas).
- ✓ **Hǔ tóu shé wěi** (*ju tou she uei*; literalmente: con cabeza de tigre pero con cola de serpiente; empezar con mucho ímpetu pero acabar mediocrementemente).
- ✓ **Chē shuǐ mǎ lóng** (*che shuei ma long*; literalmente: carros que fluyen como el agua y caballos que crean una línea gruesa como un dragón; tráfico pesado).

## Algunas frases básicas

La mejor manera de aprenderse estas frasecitas es usarlas siempre que tenga la oportunidad.

- ✓ **Nǐ hǎo!** (*ni jao*; hola; ¿qué tal?)
- ✓ **Xièxiè** (*shie shie*; gracias)
- ✓ **Bú kèqi** (*bu ke chi*; de nada; con gusto)
- ✓ **Méi shì** (*mei sh*; de nada; no es nada)
- ✓ **Hǎo jíle** (*jao yi la*; excelente; fantástico)
- ✓ **Duì le** (*duei la*; es correcto; tienes razón)
- ✓ **Gōngxǐ gōngxǐ!** (*gung shi gung shi*; ¡felicitaciones!)
- ✓ **Duìbuqǐ** (*duei bu chi*; discúlpeme)
- ✓ **Suàn le** (*suan la*; olvídalo; da igual)
- ✓ **Méiyǒu guānxi** (*mei iou guan shi*; no importa)
- ✓ **Děng yíxià** (*deng i shia*; espera un minuto)



## El lenguaje corporal

A todos nos ha pasado alguna vez que nos basta con observar a dos personas hablar, sin escucharlas, para tener una idea de lo que dicen. También en China el lenguaje corporal es revelador del contenido de una conversación. Aunque los gestos son diferentes, también contienen importantes indicios sobre el nivel social de las personas y sus emociones. Cuando se encuentre entre personas de origen chino, es probable que observe algunos de estos gestos:

- ✓ **Señalarse la nariz:** Por difícil de creer que parezca, los chinos suelen señalarse o tocarse la nariz para referirse a sí mismos, al tiempo que dicen la palabra **wǒ** (*uo*; yo). Quizás a los chinos les parezca igualmente curioso que los occidentales se señalen el corazón.

(cont.)

(continuación)

- ✓ **Hacer una reverencia inclinando hacia delante la cabeza y ligeramente el cuerpo:** Suele hacerse este gesto al saludar a personas mayores, profesores universitarios o personas con prestigio o poder, en señal de respeto. A diferencia de los japoneses, que inclinan mucho más el cuerpo, los chinos prácticamente se limitan a hacer un movimiento ligero con la cabeza.
- ✓ **Darse un apretón de manos:** No es común que gente de niveles sociales diferentes se dé la mano, pero sí suele suceder entre amigos y colegas de trabajo.
- ✓ **Hacer una reverencia y juntar las manos:** Este par de gestos simultáneos son una señal de que las personas que los ejecutan están celebrando algo. Sirve para felicitar o para saludar a alguien durante ocasiones especiales. Las manos se ponen a nivel del pecho y se inclina la cabeza (por lo general, la gente tiene una gran sonrisa en los labios).